HELKAMA

Onneksi olkoon uuden Helkama-pyörän omistaja. Jotta saisit vuosienkin jälkeen nauttia miellyttävistä pyöräilyhetkistä, on Sinun syytä lukea tämä käyttöopas ja noudattaa annettuja huolto- ja säätöohjeita.
Vaativissa huolto- ja korjaustöissä käänny ammattiliikkeen puoleen. Mitä paremmin huolehdit uudesta pyörästäsi sitä paremmin ja kauemmin se Sinua palvelee.

Vi gratulerar Dig till Din nya Helkamacykel! För att Du ännu om många år skall kunna njuta av trevliga cykelfärder ber vi Dig läsa instruktionerna och följa givna råd om underhåll och justering.
Mer krävande service- och reparationsarbeten bör utföras av en erfaren fackman. Ju bättre Du sköter Din nya cykel desto bättre och längre betjänar den Dig.

SISÄLLYSLUETTELO

1. Sisällysluettelo
2. Käyttöönotto
2. Isuimen säätö
2. Ohjaimen säätö
2. Polkimien asennus
3. Renkaiden ilmanpaine
3. Yleistarkastus
3. Vaihtaminen
4. Jarruttaminen
4. Yleistä
5. Pyörän huolto
5. Ensihuolto
5. Määräaikaishuollot
5. Pesu
5. Jarrut
6. Cantilever- ja V-jarrut
6. Rumpujarru
7. Laakeristot
7. Pyörät
7. Ketjut
8. Vaijerit
8. Vaihteet
8. Lukko
8. Pyörävarkaus
9. Ulkovaihteisen pyörän vaihteiden säädöt
9. Etuvaihtimen säätö
9. Takavaihtimen säätö
10. 4-, 7- ja 8-vaihteisen napavaihteen säätö
10. 3-vaihteisen napavaihteen säätö
11. Takuuehdot
12. Polkupyörän lukko

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

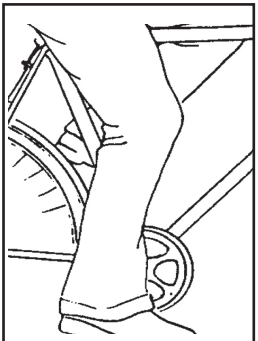
1. Innehållsförteckning
2. Hur du tar i bruk din nya cykel
2. Inställning av sadeln
2. Inställning av styret
2. Montering av pedaler
3. Däckens lufttryck
3. Allmän kontroll
3. Växling
4. Bromsning
4. Allmänt
5. Underhåll
5. Första underhållet
5. Regelbundet underhåll
5. Rengörin
5. Bromsar
6. Cantilever- och V-bromsar
6. Trumbroms
7. Lager
7. Hjul
7. Kedja
8. Vajrar
8. Växlar
8. Lås
8. Cykelstöld
9. Justering av växlarna för en cykel med kedjeväxlar
9. Justering av framväxel
9. Justering av bakväxel
10. Justering av navväxel för 4-, 7- och 8-växlade cyklar
10. Justering av navväxel för 3-växlad cykel
11. Garantivillkor
12. Cykellås

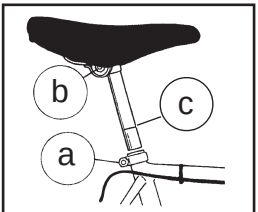
KÄYTTÖÖNOTTO

1. Istuimen säätö

Polkimen ollessa ala-asennossa tulee polven jäädä hiukan koukkuun (kuva 1).

Säätö tapahtuu avaamalla mutteria, tai pikalinkkua (kuva 2/a) ja laskemalla tai nostamalla istuinta kannattimineen, ei kuitenkaan maxmerkintää tai merkkirengasta ylemmäksi (kuva 2/c).
Useimpia istuimia voidaan säätää myös eri kulmissa ja pituussuunnassa avaamalla mutteria (kuva 2/b).
Istuimen tulee olla vaaka- ja kohtisuorassa.


kuva/bild 1



kuva/bild 2

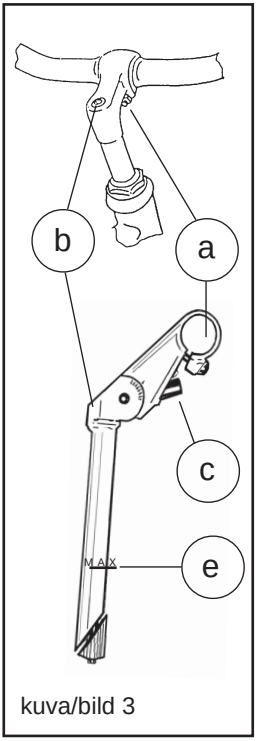
2. Ohjaimen säätö

Ohjaimen kulmaa säädetään löysäämällä kiristysruuvia (kuva 3/a). Ohjaimen korkeutta voidaan muuttaa löysäämällä korkeussäädettävän ohjainkannattimen kiristysruuvia (kuva 3/b). Säädettävän ohjainkannattimen kulmaa voidaan säätää löysäämällä kiristysruuvia (kuva 3/c).
Ohjaimen oikea korkeus ja mukavin ajoasento löytyy parhaiten kokeilemalla.
Varmista ohjaimen ja ohjainkannattimen riittävä kireys ennen ajoa!

ÄLÄ NOSTA OHJAINKANNATINTA MAX-MERKINTÄÄ YLEMMÄKSI! (kuva 3/e)

3. Polkimien asennus

Polkimien akselilla on merkintä R (right) tai L (left).
R-poljin kiinnitetään oikeanpuoleiseen kampeen ja L-poljin vasemmanpuoleiseen.
Käytä litteää 15 mm kiintoavainta. Kiristä hyvin!



kuva/bild 3

HUR DU TAR I BRUK DIN NYA CYKEL

1. Inställning av sadeln

När pedalen är i sitt lägsta läge skall knäet vara något böjt (bild 1).

Ställ in sadeln genom att lossa muttern eller snabblåset (bild 2/a) och höj eller sänk sadeln inklusive stöd, dock inte högre än märkningen eller max-märket anger (bild 2/c). De flesta sadlar kan ställas in även i längdriktning samt i olika vinklar. Gör det genom att lossa på muttern (bild 2/b).
Sadeln bör vara vågrät och peka rakt fram.

2. Inställning av styret

Ställ in styret genom att lossa på spännskruven (bild 3/a). Ställ in styrets höjd genom att lossa på justerbara styrstammens spännskruv (bild 3/b). Också styrstammens vinkel kan Du ställa in genom att lossa på spännskruven (bild 3/c).
Styrets rätta höjd och den bekvämaste körställningen finner Du bäst genom att pröva Dig fram.
Kontrollera att Du dragit åt styrets och styrstammens spännskruvar innan Du provåker cykeln!

HÖJ INTE STYRSTAMMEN ÖVER MAX-MÄRKET! (bild 3/e)

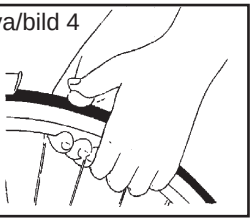
3. Montering av pedaler

Axeln i pedalen är märkt R (right) eller L (left).
R-pedalen monteras på den högra vevarmen och L-pedalen på den vänstra.
Använd en flat 15 mm blocknyckel. Dra åt ordentligt!

4. Renkaiden ilmanpaine

Renkaiden sivussa on merkintä valmistajan suosittelemasta rengaspaineesta.
Ilman mittaria käytetään sormituntumaa. Yleissääntönä on, että renkaan paine on oikea, kun peukalolla puristettaessa renkaan pinta painuu retkipyörissä 1-3 mm ja vakiopyörissä 3-5 mm (kuva 4).
Kovaksi pumpattu rengas vierii herkemmin. Kuvassa 5 on oikea pumppausote. Tue peukalolla vanteeseen ettei venttiili liiku edestakaisin.

kuva/bild 4



5. Yleistarkastus

Tarkasta ruuvien ja muttereiden kireys. Tarkista vaihteiden ja jarrujen toimivuus.

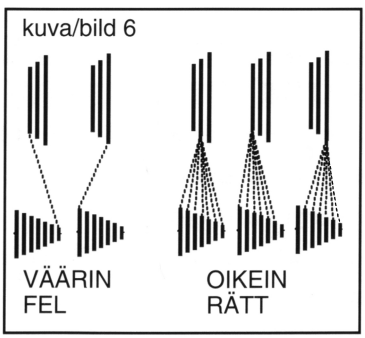
6. Vaihtaminen

Napavaihteiset pyörät:
Haluttu vaihde valitaan ohjaimessa olevalla vaihdevivulla. Suorita vaihtaminen takapyörän pyöriessä, vältä kuitenkin voimakasta polkemista.

Ulkovaihteiset pyörät:
Vasemmanpuoleisella vaihdevivulla käytetään etuvaihdinta ja oikeanpuoleisella takavaihdinta. Suorita vaihtaminen kevyesti polkien, ketjun pitää liikkua. Älä koskaan polje taaksepäin vaihtamisen aikana!
Älä käytä vaihteiden ääriasentoja (kuva 6), näin vältät ketjun ja ketjupyörien ennenaikaisen kulumisen.

Ajo-olosuhteisiin nähden liian suuren vaihteen käyttö saattaa väsyttää sinut nopeasti. Valitse aina maaston ja kuntosi mukaan sellainen välitys, että polkeminen tuntuu kevyeltä. Suositeltava poljinkammen kierrosnopeus tavalliselle pyöränkäyttäjälle on yksi kierros sekunnissa, vauhdikkaassa ajossa 80 kierrosta minuutissa.
Eri vaihdejärjestelmistä seuraa pyörän mukana oma erikoisopas.

kuva/bild 6



4. Däckens lufttryck

På sidan av däcket anges det lufttryck som däcktillverkaren rekommenderar. Om Du saknar mätutrustning, tryck med tummen mot däckets yta. Lufttrycket är korrekt när däcket sjunker in 1 – 3 mm för långfärdscyklar och 3 –5 mm för standardcyklar (bild 4).
Hårdpumpade däck rullar bättre.

kuva/bild 5

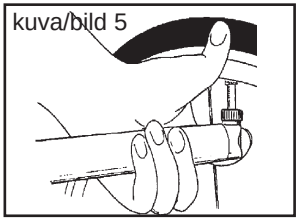


Bild 5 visar det korrekta pumpgreppet. Ta stöd med tummen mot hjulet så att inte ventilen rör sig fram och tillbaka.

5. Allmän kontroll

Kontrollera att skruvar och muttrar är åtdragna. Försäkra Dig om att växlar och bromsar fungerar.

6. Växling

Cyklar med navväxel:
Välj önskad växel med växelreglaget på styret. Växla när det bakre hjulet är i rörelse, men undvik att trampa alltför kraftigt.

Cyklar med kedjeväxel:
Du växlar framväxel med vänster växelreglage och bakväxel med höger växelreglage. Trampa lätt medan Du växlar, kedjan skall röra sig. Trampa aldrig bakåt i det ögonblick Du växlar!
Undvik att använda växlarnas extremlägen, på så sätt minimerar Du onödigt slitage på kedja och kugghjul.

Om Du använder alltför hög växel i förhållande till köromständigheterna blir Du lätt trött. Välj alltid växelläge efter rådande vägförhållande och Din egen kondition så, att det känns lätt att trampa. I normalt bruk rekommenderar vi en tramphastighet på ett varv per sekund, ca. 80 varv per minut.
Separat bruksanvisning medföljer för de olika växelmodellerna.

7. Jarruttaminen

Jalkajarrullisissa pyörissä jarrutus tapahtuu poljinkampea taaksepäin polkaisemalla.
Vanne- ja rumpujarrullisilla pyörillä jarrutetaan ohjaimessa olevilla jarruvivuilla. Oikeanpuoleinen vipu vaikuttaa takapyörään ja vasemmanpuoleinen etupyörään. On hyvä käyttää molempia jarruja yhtäaikaa. Älä koskaan käytä pelkkää etujarrua!

YLEISTÄ

Älä ripusta kassia ohjaimeen - hanki ostoskassia varten esim. tavaratelineelle sopiva kori. Tavaratelineen suurin sallittu kuormitus on 25 kg, tavaratelineen rungossa voi olla tätäkin pienempi painorajoitus.

Käytä pyöräilykypärää!

7. Bromsning

Cyklar försedda med fotbroms bromsar Du genom att trampa pedalen bakåt.
Cyklar försedda med fälg- eller trumbromsar bromsar Du med bromshandtagen på styret. Handtaget till höger bromsar bakhjulet och handtaget till vänster framhjulet. Det lönar sig att använda bromsarna samtidigt. Använd aldrig endast frambromsen!

ALLMÄNT

Häng inte en väska i styret – för väskan kan Du skaffa t.ex. en korg som kan fästas på pakethållaren. Största tillåtna belastning på pakethållaren är 25 kg och pakethållarens ram kan ha ännu strängare viktbegränsning.

Använd cykelhjälm!

VARMISTA AINA ENNEN AJOON LÄHTÖÄ, ETTÄ PYÖRÄSI ON TÄYSIN AJOKUNTOINEN:

- **Jarrut ja vaihteet toimivat ja ovat oikein säädetyt**
- **Ohjain, ohjainkannatin ja istuin ovat kunnolla kiinni**
- **Renkaissa on riittävä ilmanpaine**
- **Pikalukitusakselilla varustetut navat ovat kunnolla kiinni**
- **Polkimet ovat kunnolla kiinni**

KONTROLLERA ALLTID ATT CYKELN ÄR I FULLSTÄNDIGT SKICK INNAN DU ÅKER IVÄG:

- **Att bromsar och växlar fungerar och är korrekt inställda**
- **Att styret, styrstammen och sadeln är stabilt åtdragna**
- **Att däcken har tillräckligt lufttryck**
- **Att nav försedda med snabblås är stabilt åtdragna**
- **Att pedalerna sitter stabilt**

PYÖRÄN HUOLTO

Ensihuolto

Sisäänajon aikana polkupyöräsi osat hakevat paikkansa. Siksi suosittelemme n. 200 km ajon jälkeen tehtäväksi ns. ensihuolto, johon kuuluvat jarrujen ja vaihteiden säädöt, laakereiden tarkastus, ruuvien ja muttereiden kiristys, etu- ja takapyörien rihtaus ja puolien kiristys sekä vaihdenavallisten ketjun kireyden säätö.
Puolauksen tarkastus on erityisen tärkeää, sillä puolat nippeleineen asettuvat paikoilleen vasta ns. sisäänajon jälkeen. Puolaus on syytä jättää ammattiliikkeen suoritettavaksi.

Määräaikaishuollot

Turvallisuuden ja pyörän pitkäikäisyyden vuoksi suosittelemme huoltoväliksi noin puolta vuotta (esim. keväällä ja syksyllä), jolloin on syytä tarkastaa, puhdistaa ja voidella jarrut, vaihteet, laakeristot, polkimet, pyörät, ketjut, lukko ja vaijerit. Puhdista ja vahaa maalatut ja kromatut pinnat.
Vaivaton tapa huolehtia määräaikaishuollosta on viedä pyörä Helkama-jälleenmyyjälle.

Pesu

ÄLÄ KÄYTÄ PAINEPESURIA!

Jarrut

Napaan rakennettu jalkajarru ei vaadi erikoista huoltoa tai säätöä. Tarkastus tapahtuu navan huollon yhteydessä. Jos jalkajarru tarvitsee korjausta, käänny Helkama-jälleenmyyjän puoleen.

Vannejarrun jarrupalojen etäisyys vanteesta on n.2–3 mm. Etäisyys säädetään vaijerin kuoren päässä olevalla säätöholkilla. Jarrupalojen on oltava vanteen keskellä (kuva 7). Kuluneet jarrupalat on vaihdettava.
Estä voiteluaineen tai vahan joutuminen vanteelle ja jarrupaloille.

UNDERHÅLL

Första underhållet

Under cykelns inkörningstid söker alla cykelns delar sig till rätt. Därför rekommenderar vi efter körda ca 200 km det s.k. första underhållet, vilket innebär justering av bromsar och växlar, granskning av lager, åtdragning av muttrar och skruvar, riktning av fram- och bakhjul och åtdragning av ekrar samt justering av kedjespänning för navväxlade cyklar.
Att granska ekrarna är särskilt viktigt då ekrarna och ekernipplarna först efter en inkörning sätter sig. Det är skäl att låta en fackman sköta åtdragningen av ekrarna.

Regelbundet underhåll

För god säkerhet och lång livslängd rekommenderar vi ett serviceintervall på ca sex månader (servicen kan ske vår och höst). Då är det skäl att granska, rengöra och smörja bromsar, växlar, lager, pedaler, hjul, kedja, lås och vajrar. Rengör och vaxa målade och kromade ytor.
Ett behändigt sätt att sköta underhållet är att föra cykeln till Helkamas återförsäljare.

Rengöring

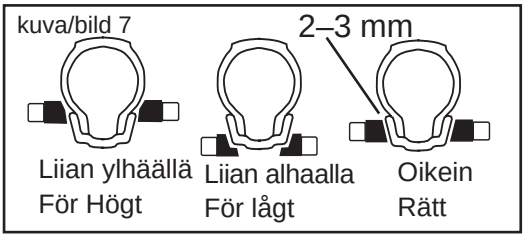
ANVÄND INTE HÖGTRYCKSTVÄTT!

Bromsar

S.k. fotbromsar som är inbyggda i navet behöver inte underhållas eller justeras. Bromsarna kan granskas i samband med underhåll av navet. Om fotbromsen behöver repareras, vänd Dig till Helkamas återförsäljare.

Avståndet mellan fälgbromsarnas bromsklossar och fälgen skall vara ca 2 – 3 mm. Avståndet justeras med reglerhylsan vid vajerskalet. Bromsklossarna skall träffa mitt på fälgen (bild 7). Slitna bromsklossar bör bytas.
Se till att smörjmedel eller vax inte hamnar på fälgen eller bromsklossarna.

kuva/bild 7



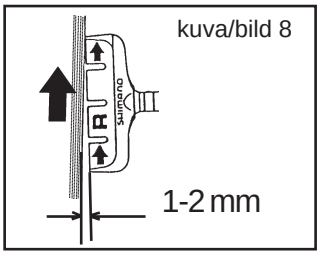
Cantilever- ja V-jarrut

Hyvän jarrutustehon ja turvallisuuden saavuttamiseksi on jarrupalojen oltava oikeassa asennossa vanteeseen ja välykset riittävän pienet.
Cantilever- ja V-jarruissa on erittäin monipuoliset säätömahdollisuudet, jotta jarrupalat saadaan tarkalleen oikeaan asentoon vanteisiin nähden. Jarrupalojen kulumisesta johtuva jarruvivun liika välys poistetaan jarruvivun säätöruuvia kiertämällä.

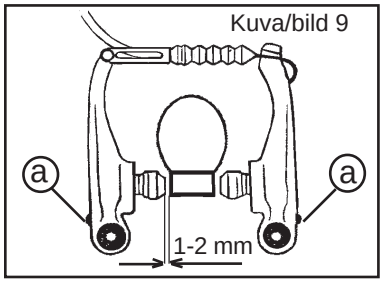
Cantilever- ja V-jarrun jarrupalojen auraus tulee olla 1–2 mm (kuva 8.) ja etäisyys vanteesta 1–2 mm (kuva 9.), monissa jarruissa on mahdollisuus säätää joko toisen tai molempien jarruvarsien jousivoimaa (kuva 9/a).
Jarrupalan kaarevuuden tulee noudattaa vanteen kaarta.

Cantilever- och V-bromsar

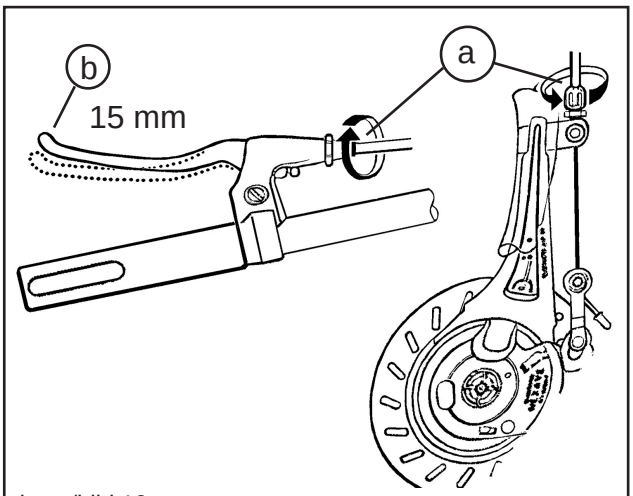
För att uppnå god bromseffekt och säkerhet bör bromsklossarna ligga i rätt förhållande till fälgen och glappet bör vara tillräckligt litet.
Med Cantilever- och V-bromsarnas ytterst mångsidiga justeringsmöjligheter är det enkelt att ställa in bromsklossarna i exakt läge i förhållande till fälgen. Det växande glappet mellan bromskloss och fälg till följd av bromsklossarnas slitning eliminerar Du med justerskruven på bromshandtaget.
Cantilever- och V-bromsarnas cambervinkel är 2 – 3 º (bild 8) och avstånd till fälgen 1 – 2 mm (bild 9). I många modeller kan antingen den ena eller båda bromsskaftens återfjädringskraft regleras (bild 9/a).
Bromsklossarnas böjning bör följa fälgens böjning.



kuva/bild 8



Kuva/bild 9



kuva/bild 10

Rumpujarru

Jarruvaijeri säädetään joko jarruvivun tai jarruyksikön säätöruuvia (kuva 10/a) kiertämällä siten, että jarruvivun vapaaliike on n. 15 mm (kuva 10/b).
Älä koskaan itse pura jarruyksikköä!
Tutustu pyörän mukana tulevaan komponentin valmistajan ohjeeseen.

JOS OLET EPÄVARMA JARRUJEN SÄÄDÖSTÄ OTA YHTEYS HELKAMA-JÄLLEENMYYJÄÄN!

Trumbroms

Justera bromsvajern med justerskruven på antingen bromshandtaget eller bromsenheten (bild 10/a) så, att bromshandtagets frigång är ca 15 mm (bild 10/b).
Demontera aldrig bromsenheten själv!
Bekanta dig med de instruktioner komponenttillverkaren levererat med cykeln.

OM DU ÄR OSÄKER PÅ JUSTERINGEN AV BROMSARNA, TAG KONTAKT MED DIN HELKAMA-ÅTERFÖRSÄLJARE!

Laakeristot

Ohjainlaakeristot on voideltu erityisellä kuulalaakerivaseliinilla eikä se tarvitse voiteluhuoltoa ensimmäisten 2–3 vuoden aikana. Myöhemmän voiteluhuollon ja laakereiden kiristyksen voit jättää ammattiliikkeen suoritettavaksi.
Napojen laakereissa ei saa olla väljyyttä. Väljyys poistetaan laakerikartioita kiristämällä, liian tiukka laakerivälys rikkoo laakerin. Kokemattoman on syytä jättää nämäkin työt ammattiliikkeen suoritettavaksi.
Polkimien voitelu voidaan tehdä polkimen ollessa pyörässä kiinni. Kallista pyörää voideltavan polkimen puolelle ja suihkuta esim. spray-öljyä laakereille. Voitelu on syytä tehdä puolivuosittain. Käyttökelvottomaksi kulunutta keskiökasettia ei ole tarkoitus avata tai säätää vaan se vaihdetaan uuteen.

Pyörät

Huolehdi riittävästä rengaspaineesta. Aikaa myöten puolat venyvät ja niitä täytyy kiristää. Puolien kireys on oltava tasainen eikä vanteessa saa olla heittoa. Työ on ammattitaitoa vaativaa ja on syytä jättää Helkama-jälleenmyyjän hoidettavaksi.

Ketjut

Huolehdi, että ketju on oikealla kireydellä, ja että ketjun nivelet on hyvin voideltu. Pidä myös ketjupyörät puhtaina ja voideltuina.
Napavaihteisen pyörän ketjun kireys on sopiva, kun ketjun max liike on 10–12 mm (kuva 11). Ketjun kireys säädetään takapyörää siirtämällä. Ulkovaihteisten polkupyörien ketjun kireyttä voidaan muuttaa vain ketjua lyhentämällä tai pidentämällä. Jos ketju nousee keskiörattaalta 3 mm tai enemmän (kuva 11.) on ketju vaihdettava uuteen.

Lager

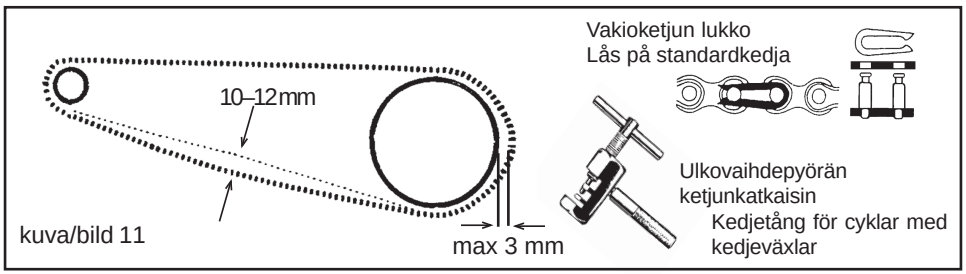
Styrlagren har smorts med kullagervaselin och behöver inte smörjas de första 2 - 3 åren. Efter det kan Du låta en fackman sköta smörjningen och åtdragningen av lagren.
Navlagren får inte glappa. Eliminera eventuellt glapp genom att dra åt lagerkonorna, men också för hårt åtdragna lager går sönder. Låt en fackman sköta dessa åtgärder om Du är osäker på hur de ska göras.
Pedalerna kan smörjas utan att dessa plockas isär. Luta cykeln mot pedalen som ska smörjas och spraya olja på pedallagren. Det är skäl att smörja dem två gånger per år. En nedsliten centrumkassett skall inte öppnas eller justeras utan bytas ut.

Hjul

Se till att lufttrycket i däcken är tillräckligt. Med tiden blir ekrarna lösa och måste spännas. Ekrarna måste vara jämnt spända runt hela hjulet och fälgen får inte bli skev. Arbetet kräver yrkeskunskap – låt därför Helkamas återförsäljare sköta det.

Kedja

Se till att kedjan är korrekt spänd och att leden är välsmorda. Håll också kedjehjulen rena och smorda. Kedjan på en cykel med navväxlar är korrekt spänd då kedjans maximala rörelse är 10 – 12 mm (bild 11).
Du reglerar kedjespänningen genom att flytta bakhjulet.
Kedjespänningen på cyklar med kedjeväxlar kan man ändra endast genom att förkorta eller förlänga kedjan. Om kedjan kan lyftas från kugghjulet 3 mm eller mer (bild 11) skall kedjan bytas.



kuva/bild 11

Vaijerit

Voitele vaijeri puolivuosittain ohuella öljyllä. Tarkista kiinnitykset ja jos yksikin säie on poikki on vaijeri uusittava.
Joidenkin vannejarrullisten pyörien takajarruvaijeri muodostaa lenkin, johon voi kerääntyä vettä. Poista vesi puolivuosittain. Talveksi voit täyttää alalenkin veden ja pakkasnesteen seoksella.

Vaihteet

On tärkeää vaihteiden kestävyyden ja turvallisuuden kannalta, että vaihteet ovat puhtaat, voidellut ja oikein säädetyt. Suorita vaihteiden säätö ja tarkistus pyörän mukana seuraavan ohjelehtisen mukaisesti. Pohjoisissa olosuhteissa 4- tai useampivaihteinen vaihdenapa on avattava ja huollettava vuoden välein.

JOS OLET EPÄVARMA VAIHTEIDEN SÄÄDÖSTÄ OTA YHTEYS HELKAMA-JÄLLEENMYYJÄÄSI!

Lukko

Basta/AXA lukko:

Tarkasta pyörää ostettaessa, että lukko on varustettu kahdella samanlaisella avaimella ja polkupyörälukon turvakortilla. Säilytä vara-avain ja turvakortti huolellisesti. Lisäavaimia voit tilata vara-avaimen tai turvakortin perusteella: Kari Linnonmaa Sport Oy, Valuraudantie 17, 00700 Helsinki, asiakaspalvelu@linnonmaasport.fi. Kerran vuodessa suoritettu voitelu varmistaa lukon moitteettoman toiminnan. Talvella voit käyttää lukkosulaa.
AVA-lukko: Katso sivu 12.

Vajrar

Smörj vajern med tunn olja varje halvår. Granska fästena. Redan om en enda tråd har gått av skall Du byta vajer. Bakbromsvajern på en del cyklar med fälgbroms formar sig till en länk där vatten kan samla sig. Låt vattnet rinna av varje halvår. Vintertid kan Du fylla länken med en blandning av vatten och frostskyddsvätska.

Växlar

Med tanke på säkerhet och växlarnas livslängd är det viktigt att växlarna är rena, smorda och korrekt justerade. Justera och granska växlarna enligt den separata bruksanvisning som medföljer cykeln. I de nordistka förhållanden skall 4- eller flerv´xlade nav öppnas och underhållas årligen.

OM DU ÄR OSÄKER PÅ VÄXLARNAS JUSTERING, TAG KONTAKT MED DIN HELKAMA-ÅTERFÖRSÄLJARE!

Lås

Basta/AXA lås:

Kontrollera att låset är försett med två identiska nycklar och en säkerheskort när Du köper cykeln. Förvara reservnyckeln och säkerhetskortet omsorgsfullt. Ytterligare nycklar kan beställas med hjälp av reservnyckeln eller säkerheskortet: Kari Linnonmaa Sport Oy, Gjutjärnsvägen 17, 00700 Helsingfors, asiakaspalvelu@linnomaasport.fi. Smörjningen en gång per år garanterar att låset fungerar ordenligt. På vintern kan Du använda låsspray.
AVA-lås: Se sida 12.

PYÖRÄVARKAUS

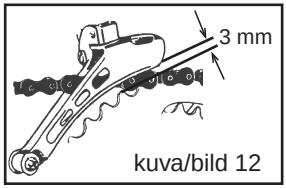
Tee heti rikosilmoitus poliisiviranomaiselle. Ilmoitusta tehdessäsi tarvitset pyörän tyyppitietojen lisäksi rungon numeron ja avaimen numerolapun. Toimita molemmat avaimet, takuukortti ja rikosilmoituksen jäljennös vakuutusyhtiöösi!

CYKELSTÖLD

Gör genast brottsanmälan hos närmaste polismyndighet. När Du gör anmälan behöver Du förutom uppgifter om cykeltyp även ramnummer och nyckelnummer. Sänd båda nycklarna, garantikortet och en kopia av brottsanmälan till Ditt försäkringsbolag!

ULKOVAIHTEISEN PYÖRÄN VAIHTEIDEN SÄÄDÖT

ETUVAIHTIMEN SÄÄTÖ

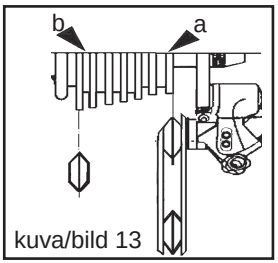


kuva/bild 12

Varmista ennen säätöä, että vaihdin ja ketjupyörä ovat yhdensuuntaiset ja, että vaihtimen alareuna on noin 3 mm suurimman ketjurattaan korkeimman kohdan yläpuolella (kuva 12). Vaihtimen sisä-ja ulkorajoittimet säädetään kahdella säätöruuvilla, joista toinen rajoittaa vaihtimen liikettä ulos- ja toinen sisäänpäin.
- Vaihda takavaihde isoimmalle- ja etuvaihdin pienimmälle rattaalle, säädä sisäänpäin-ruuvia siten, että ketju ei osu ketjuohjaimen sisäreunaan.
- Vaihda takavaihde pienimmälle ja etuvaihde isoimmalle rattaalle, säädä ulospäin-ruuvia siten, että ketju ei mene ketjuohjaimen ulkoreunan yli.
Lopullinen säätö tapahtuu etuvaihtajan vaihdevivun säätöruuvilla.

TAKAVAIHTIMEN SÄÄTÖ

Varmista ennen säätöä, että vaihtimen ketjurullat ja takapakan rattaat ovat yhdensuuntaiset. Vaihtimen sisä - ja ulkorajoittimet astetaan kahdella säätöruuvilla, joista toinen rajoittaa vaihtimen liikettä sisäänpäin ja toinen ulospäin.
- Vaihda takavaihde pienimmälle rattaalle.
- Säädä ulospäin-ruuvia siten, että ketjuohjaimen ylempi rulla on pienimmän takarattaan ulommalla sivulla (kuva 13/a).
- Vaihda takavaihde suurimmalle rattaalle.
- Säädä sisäänpäin-ruuvia siten, että ketjuohjaimen ylempi rulla on suoraan isoimman takarattaan alapuolella (kuva 13/b).



kuva/bild 13

Lopullinen vaihteensäätö tapahtuu sekä takavaihtimen vaihdevivun säätöruuvilla,että takavaihtimen vaijerin säätöruuvilla. Jos ketju ei laskeudu pienimmälle rattaalle on vaijerin kireyttä löysättävä ja vastaavasti, jos ketju ei nouse suurimmalle rattaalle on vaijeria kiristettävä. Joissain takavaihdin tyypeissä jousivoima toimii päinvastoin ja silloin vaijerin kireysohje on myös päinvastainen.

JUSTERING AV VÄXLARNA FÖR EN CYKEL MED KEDJEVÄXLAR

JUSTERING AV FRAMVÄXEL

Kontrollera före justeringen att kedjeföraren och kugghjulet är jämlöpande och att kedjeförarens nedre kant är ca 3 mm ovanför den högsta punkten på det största kugghjulet (bild 12). Kedjeförarens inre och yttre stopp justeras med två justerskruvar som begränsar kedjeförarens rörelse inåt respektive utåt.
- Växla bakväxeln till det största och framväxeln till det minsta kugghjulet; justera inåt-skruven så, att kedjan inte rör i kedjeförarens innerkant.
- Växla bakväxeln till det minsta och framväxeln till det största kugghjulet, justera utåt-skruven så, att kedjan inte går utanför kedjeförarens ytterkant.
Den slutliga justeringen sker med justerskruven på framväxelns växelreglage.

JUSTERING AV BAKVÄXEL

Kontrollera före justeringen att växelns kedjehjul och kedjekransens kugghjul är jämlöpande. Kedjeförarens inre och yttre stopp justeras med två justerskruvar som begränsar kedjeförarens rörelse inåt respektive utåt.
- Växla bakväxeln till det minsta kugghjulet.
- Justera utåt-skruven så, att kedjeförarens övre kedjehjul är på yttre sidan av kedjekransens minsta kugghjul (bild 13/a).
- Växla bakväxeln till det största kugghjulet.
- Justera inåt-skruven så, att kedjeförarens övre kedjehjul är rakt under kedjekransens största kugghjul (bild 13/b).

Den slutliga justeringen sker med både justerskruven på bakväxelns växelreglage och med justerskruven för bakväxelns vajer. Om kedjan inte sänker sig till det minsta kugghjulet skall vajerns spänning minskas en aning. På motsvarande sätt skall vajern spännas något om kedjan inte stiger till det största kugghjulet. I en del bakväxelmodeller verkar fjädringen tvärtom och då är rådet för vajerns spänning också det motsatta.

Käy kaikkien vaihteiden toiminta läpi molempiin suuntiin, mikäli vaihteet eivät toimi moitteettomasti, ja olet epävarma vaihteiden säädöistä käänny Helkama-jälleenmyyjän puoleen!

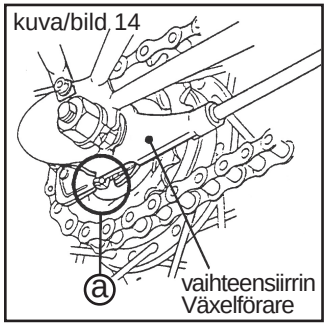
4- , 7- JA 8-VAIHTEISEN NAPAVAIHTEEN SÄÄTÖ

Säädä vaihteenvalitsin 4.-vaihteelle. Kierrä ohjaimessa vaihteenvalitsimen ja vaihdevaijerin liitoskohdassa olevasta säätöholkista kunnes takanavassa olevat punaiset uramerkinnät (kuva 14/a) ovat tarkasti kohdakkain. (8-vaihteisessa keltaiset viivat).

Käy kaikkien vaihteiden toiminta läpi molempiin suuntiin, mikäli vaihteet eivät vieläkään toimi moitteettomasti käänny Helkama-jälleenmyyjän puoleen!

Takanapa pitää avata ja huoltaa vuoden välein.

kuva/bild 14



Kontrollera alla växlars funktion åt båda hållen. Om växlarna inte fungerar perfekt, eller om Du är osäker på hur växlarna skall justeras, vänd Dig till Helkamas återförsäljare!

JUSTERING AV NAVVÄXEL FÖR 4-, 7- OCH 8-VÄXLADE CYKLAR

Sätt växelreglaget i växel 4. Vrid på reglerhylsan i fogen mellan växelreglaget och växelvajern tills de röda spårmärkningarna (i 8-växlade gula sträck) i baknavet ligger exakt mittemot varandra (bild 14/a).

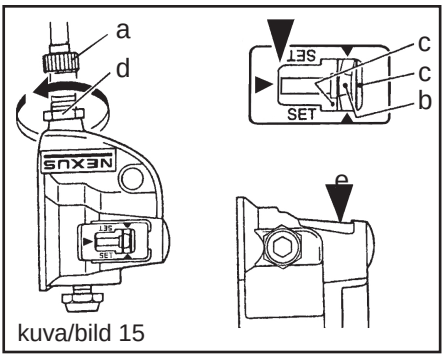
Kontrollera alla växlars funktion åt båda hållen. Om växlarna ändå inte fungerar perfekt, vänd Dig till Helkamas återförsäljare!

Baknavet bör öppnas och underhållas årligen.

3-VAIHTEISEN NAPAVAIHTEEN SÄÄTÖ

Säädä vaihteenvalitsin 2.-vaihteelle.
Säädä takanavan vaijerinsäätöholkkia (kuva 15/a) kiertämällä siten, että vaihteensiirtimen ikkunasta näkyvä keltainen piste (kuva 15/b) asettuu keltaisten viivojen väliin (kuva 15/c). Säätöholkin lukitusmutteri (kuva 15/d) on avattava ennen säätöä ja kiristettävä säädön jälkeen.

Huom! Säädettäessä katso ikkunaa kohtisuoraan ylhäältä (kuva 15/e)!



kuva/bild 15

JUSTERING AV NAVVÄXEL FÖR 3-VÄXLAD CYKEL

Sätt växelreglaget i växel 2.
Vrid baknavets reglerhylsa för vajern (bild 15/a) så, att den gula pricken som syns i växelförarens fönster (bild 15/b) ligger mellan de gula linjerna (bild 15/c). Reglerhylsans låsmutter (bild 15/d) skall lossas före justeringen och dras åt efter justeringen.
Obs! Se på fönstret vinkelrätt uppifrån då Du justerar (bild 15/e).

Tutustu pyörän mukana tulevaan erilliseen vaihteiston säätöohjeeseen!

Bekanta Dig med den separata justeringsanvisningen för växlarna som levereras med Din cykel!

TAKUUEHDOT

1. Takuu alkaa siitä päivästä, kun polkupyörä on luovutettu ostajalle.
2. HELKAMA-polkupyörissä, jotka on myyty yksityiseen kuluttajakäyttöön, on rungoilla ja kiinteillä etuhaarukoilla kahdenkymmenenyhden (21) vuoden takuu (paitsi alumiinirungot ja -haarukat, joilla on 5 vuoden takuu). Joustohaarukoilla ja muilla osilla on yhden (1) vuoden takuu.
3. Takuu kattaa valmistus- ja raaka-ainevirheistä johtuvat viat.
4. Takuuasioissa on suositeltavaa kääntyä polkupyörän myyneen liikkeen puoleen. Takuuasioita käsiteltäessä on takuukortti aina esitettävä.
5. Takuun piiriin eivät kuulu avaimet, pumppu, soittokello, työkalut, vaijerit, heijastimet eivätkä valaisinlaitteet.
6. Takuu ei kata vikoja, jotka johtuvat tavanomaisesta kulumisesta tai huononemisesta, väärästä käytöstä, kilpailu- tai vuokrauskäytöstä, ostajan suorittamasta puutteellisesta huollosta, muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä, virheellisistä korjauksista ja asennuksista tai muutoksista rakenteissa ilman valmistajan kirjallista suostumista.

   6.1 Puutteellisuuksia tai virheitä sellaisissa kohdissa, jotka huolto-ohjeiden mukaan tarvitsevat huoltoa tai säätöä luovutuksen jälkeen, ei katsota virheeksi, ellei puutteellisuus tai virhe esiinny säädön ja huollon jälkeenkin.
   6.2 Tavaran lujuuteen tai käyttökelpoisuuteen vaikuttamattomia pieniä virheitä ulkopinnassa samoin kuin pieniä epätasaisuuksia maalauksessa tai kromauksessa, jotka aiheutuvat sään vaihteluista, ei katsota takuun alaisiksi virheiksi.
   6.3 Takuun alaisena virheenä ei pidetä normaalista poikkeavasta yksityiskäytöstä aiheutuvia virheitä.

7. Kuljetuksen aikana syntyneet viat eivät kuulu takuukorvauksen piiriin.
8. Puolauksen osalta katso Polkupyörän käyttöopas, sivut 5 ja 7.
9. Takuu ei rajoita Kuluttajasuojalain mukaista vastuuta.

GARANTIVILLKOR

1. Garantin träder i kraft från och med inköpsdagen.
2. Helkamacyklar, som sålts för enskilt bruk, har en garantitid på tjugoett (21) år för ram och fast framgaffel (förutom aluminumram och aluminiumgafflar, som har garantitid på 5 år). Garantitiden för en fjädrande gaffel och övriga delar är ett (1) år.
3. Garantin gäller defekter som förorsakats av material- och fabrikationsfel.
4. I garantiärenden rekommenderas att kunden vänder sig till den affär som sålt cykeln. I garantiärenden skall garantikort alltid företes.
5. Garantin omfattar inte nycklar, pump, ringklocka, verktyg, vajrar, reflexer eller belysningsanordningar.
6. Garantin omfattar inte heller fel som beror på normal förslitning eller försämring, felaktig användning, tävlings- eller uthyrningsbruk, bristfällig service utförd av köparen, användning av andra än originalreservdelar, felaktiga reparationer och monteringar eller förändringar av konstruktionen utan tillverkarens skriftliga samtycke.

   6.1 Bristfälligheter eller fel i sådana punkter som enligt serviceinstruktionen behöver service eller intrimning efter leveransen betraktas inte som fel, om inte bristfälligheten eller felet kvarstår även efter denna service eller intrimning.
   6.2 Garantin täcker inte mindre fel på de yttre ytorna som inte inverkar på produktens hållbarhet eller brukbarhet, ej heller små ojämnheter i lackeringen eller förkromningen eller fel på ytor förorsakade av väderleksförändringar.
   6.3 Garantin täcker inte skador som uppkommit på grund av att cykeln använts på annat sätt än vad som kan anses normalt vid privat bruk.

7. Skador som uppkommit under transporten ersätts inte.
8. Gällande ekrarna; se Bruksanvisning för cykel sida 5 och 7.
9. Garantin begränsar ej det i Konsumentskyddslagen nämnda ansvaret.

AVA-POLKUPYÖRÄNLUKON KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

Lukitseminen: Käännä avainta oikealle (myötäpäivään). Kun avain on oikealla ääriasennossa voidaan telki kääntää vastakappaleen sisään lukitusasentoon. Käännä avain vasempaan ääriasentoon. Lukko on lukittu ja avain voidaan poistaa.
Avaaminen: Työnnä avain avaimenreikään (avaimenlehdessä oleva reikä on alhaalla). Käännä avainta oikealle (myötäpäivään). Kun avain on oikealla ääriasennossa, lukko kääntyy aukiasentoon (haarukkaputken suuntaiseksi). Vapauta avain vasemmalle ja varmista, että lukko jää aukiasentoon. Avain voidaan poistaa myös aukiasennossa.
Aukiasento: Varmista lukon pysyminen aukiasennossa. Jos lukko ei lukitu aukiasentoon, ei pyörällä saa ajaa ennen vian korjaamista. Jos lukko vaatii korjaamista käänny pyöräkauppiaasi puoleen.
Lisäavaimet: Tarkista pyörää ostaessasi, että lukko on varustettu kahdella samanlaisella avaimella ja avaimen numerolapulla (9-numeroinen luku). Säilytä vara-avain ja avaimen numerolappu huolellisesti.
Lisäavaimia voi tilata avaimen tai numerolapun perusteella Abloy-lukkoliikkeestä tai lukon valmistajalta.
Vakuutus: Voimassa oleva koti- tai maatilavakuutus korvaa varastetun AVA-polkupyöränlukolla lukitun pyörän.
Korvauksen edellytyksenä on, että pyörä on varkauden tapahtuessa ollut lukittu (hallussasi on molemmat avaimet).
Toimita molemmat avaimet, takuukortti ja jäljennös tekemästäsi rikosilmoituksesta vakuutusyhtiöösi.

LUKON HUOLTO

Pesu: Pese lukko tarpeen vaatiessa vedellä. Pyörän- ja lukonpesun aikana pidä lukkoa aukiasennossa, jotta vesi pääsee valumaan pois.
Voitelu: Kerran vuodessa suoritettu voitelu varmistaa lukon moitteettoman toiminnan. Talvella voit käyttää lukkosulaa.

BASTA/AXA lukko; sivu 8.

UNDERHÅLLS- OCH BRUKSANVISNING FÖR AVA- CYKELLÅS

Låsning: Vänd nyckeln till höger (medsols), och vrid därefter låstappen till motstycket på andra sidan. Vrid därefter nyckeln tillbaka till vänster. Låset är nu låst och du kan ta ut nyckeln.
Upplåsning: Sätt in nyckeln i nyckelhålet (hålet i nyckeln skall vara neråt). Vrid nyckeln till höger (medsols) varefter låstappen kan vridas tillbaka (parallel med gaffelröret). Vrid nyckeln tillbaka till vänster och försäkra dig om att låset hålls öppet.
Nyckeln kan ochså tas bort från ett öppet lås. OBS! Om låset inte hålls i öppet läge, måste det omedelbart repareras.
Reservnycklar: Då du köper en cykel bör du granska att det finns två likadana nycklar samt en nyckelnummerlapp (9- siffrigt nummer). Förvara reservnyckeln och nummerlappen omsorgsfullt. Reservnyclar kan beställs med hjälp av reservnyckeln eller nyckelnummern hos en Abloy-nyckelsmed eller tillverkaren.
Försäkring: En stulen cykel som är låst med ett godkänt AVA-cykellås ersätts av en hem- eller lantbruksförsäkring som är i kraft. En förutsättning för att du skall få ersättning är att cykeln har varit låst. (Du har båda nycklarna kvar). Skicka båda nycklarna, garantikortet samt en kopia av brottanmälan till försäkringsbolaget.

UNDERHÅLL AV LÅSET

Tvätt: Tvätta vid behov låset med vatten, och ha låset då alltid i öppet-läge så att vattnet rinner bort.
Smörjning: Smörjning av låset en gång i året är nödvändigt för en klanderfri funktion. På vintern kan även användas anti-frys olja.

AVAINTILAUKSET: NYCKELBESTÄLLNINGAR:

ABLOY OY
PL 108, 80101 JOENSUU, PUH. 013 2501

- Lukkoliikkeet - Låssmed
- Suutariliikkeet - Skomakare

BASTA/AXA lås; sida 8.

Avaimen nro | | *Nyckeln nr*